



GELECEK

BURADA BAŞLIYOR

BARTIN ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ

MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ



Doç. Dr. Mehmet Cem ODACIOĞLU
Bölüm Başkanı

Tarihin kendisi kadar eski ve insanların varoluşundan bu yana etkinliğini sürdüren çeviri, bir kişinin ya da ulusun dış dünyayı tanıyabilmesi veya kendisini dış dünyaya tanıtabilmesi için olmazsa olmaz bir ihtiyaçtır. Son yıllarda küreselleşmenin de etkisiyle dış dünyayla ilişkilerin artması sonucunda çeviriye ve çevirmene duyulan ihtiyaç artmış olup Mütercim ve Tercümanlık (çeviribilim) bölümleri de bu doğrultuda önem kazanmıştır. Nitelikli çevirmen yetiştirmek adına çevirinin her aşamasında öğrencilerin gelişim kaydetmesini sağlayan ve geleceğin çevirmenlerini çeviri dünyası için hazırlayan Mütercim ve Tercümanlık bölümleri sürekli olarak kendini güncelleyen akademik personeliyle öğrencilere azami fayda sağlamak adına gerekli altyapıyı oluşturmaktadır.

Günümüzün artan bu çeviri ihtiyaçlarına cevap verebilmek adına Bartın Üniversitesi nitelikli çevirmenlerin yetiştirilmesinde rol oynamak için Mütercim ve Tercümanlık Bölümü kurma yönünde girişimlerimiz sonucunda 2019 yılından itibaren öğrenci almaya başlamış bulunmaktayız. Yerleşen öğrencilere ait yerleştirme istatistikleri bölüm web sayfamızda duyurular kısmında yer almaktadır.

Bölümümüzde öğrencilerimize yönelik kuramsal ve uygulamaya yönelik dersler ile BDÇ (Bilgisayar Destekli Çeviri) araçlarının çalışma mantığına ve bu araçların aktif bir şekilde kullanımına yönelik bir eğitim verilmesi planlanmaktadır. Böylece bölümümüzden mezun olan Mütercim ve Tercümanlık öğrencileri gerek akademik anlamda gerekse piyasada her türlü beklentiyi karşılayabilecek donanımına sahip olacaklardır. Ayrıca öğrencilerimize kendi anabilim dallarında aldıkları derslerin yanı sıra ikinci ve üçüncü yabancı dil imkânı da tanınarak öğrencilerimizin çok dilli olarak mezun olmaları sağlanacaktır.

Tarihçe

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Edebiyat Fakültesi bünyesinde 26 Ocak 2011 tarihinde ve 2547 sayılı kanunun 2880 sayılı kanunla değişik 7/d-2 maddesi uyarınca kurulmuştur. Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde İngilizce Mütercim Tercümanlık; Arapça Mütercim Tercümanlık, Çince Mütercim Tercümanlık, İspanyolca Mütercim Tercümanlık, Japonca Mütercim Tercümanlık Programları bulunmaktadır.

Mütercim Mütercim Tercümanlık (İngilizce) programımız 2019'dan beri öğrenci almakta olup, Mütercim Tercümanlık (Arapça) programının açılması için çalışmalar başlamıştır.

Misyon ve Vizyon

Misyonumuz, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğrencilerine, evrensel nitelikte bilgi ve teknoloji üreten araştırmacı kimliği kazandırmak, onlara mesleklerinde katılımcı, paylaşımcı, özgün ve estetik değerlere sahip, toplumsal alanda saygılı bireyler olmaları açısından çok boyutlu eğitim ve öğretim sunmaktır.

Vizyonumuz, Mütercim ve Tercümanlık alanında akademik çalışmalarda ve çevirmenliği meslek olarak benimseyen bireylerin yetiştirilmesinde, Türkiye'de uluslararası düzeyde çeviri eğitimi veren en yetkin bölüm olmak; ulusal ve uluslararası kuruluşlarda çalıştırılmak üzere tercih edilen, çok dilli çeviri yapabilen sözlü ve yazılı çevirmenler yetiştirmek; hem ulusal hem de uluslararası kurum ve kuruluşlarla işbirliği içinde bilim dünyasına olduğu kadar ülke kalkınmasına da katkıda bulunacak önder bir bölüm olmaktır.

Eğitim Süreci

Mütercim ve Tercümanlık Bölümünün 4 yıllık (8 yarıyıl) olması ve programımızda yer alacak derslerin, temel ve mesleki dersler (zorunlu) olmak üzere öğrencilerin ilgi alanlarına göre seçmeli derslerden oluşması planlanmaktadır. Bölümümüzde ilk olarak eğitim verilmesi planlanan anabilim dalları arasındaki Arapça ve İngilizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dallarını tercih edecek öğrenciler için öncelikle bir yıl hazırlık eğitimi öngörülmektedir.

Lisans Programının yanı sıra İngiliz Dili Eğitimi ve açılması halinde Arap Dili Eğitimi, Arap Dili ve Edebiyatı ile İngiliz Dili Edebiyatı Bölümlerinde veya öğrencinin ilgi alanına göre diğer bölümlerde Çift Anadal ve Yandal yapma imkânı sunulacaktır. Anabilim Dallarında öğretim gören öğrencilerin Erasmus Öğrenim Hareketliliği kapsamında yurtdışına gönderilmesi hedeflerimiz arasında yer almaktadır.

Çalışma Alanları

Mütercim ve Tercümanlık mezunları çeşitli uzmanlık alanlarında serbest çevirmen, kurum çevirmeni (hukuk, kamu yönetimi, edebiyat, tıp, mühendislik, vb.) ya da giderek gereksiniminin arttığı çok katmanlı dil uzmanları olarak düzeltmen, terminoloji uzmanı, altyazı uzmanı, yerelleştirme uzmanı ve bilişim ve iletişim teknolojileri uzmanı, proje yöneticisi, redaktör, çeviri editörü, çeviri eğitimcisi, kültür uzmanı, çeviri bürosu işletmecisi, akademisyen ve öğretmen olarak çalışabilme imkânı bulmaktadır.



BARTIN ÜNİVERSİTESİ

MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ AKADEMİK
KADROSU



DOÇ. DR. MEHMET CEM ODACIOĞLU
BÖLÜM BAŞKANI

Eğitim Bilgileri:

Lisans- Atılım Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık
Yüksek Lisans- Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim
Tercümanlık

Doktora: Sakarya Üniversitesi Mütercim Tercümanlık

İletişim Bilgileri:

E-posta:
cemodacioglu@bartin.edu.tr
Tel: +90 378 501 1000 5608



DOÇ. DR. SERKAN ERTİN

İNGİLİZCE MÜTERCİM TERCÜMANLIK ABD BAŞKANI

Eğitim Bilgileri: Lisans - Hacettepe Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü
Yüksek Lisans - Orta Doğu Teknik Üniversitesi İngiliz Edebiyatı
Doktora- Orta Doğu Teknik Üniversitesi İngiliz Edebiyatı

İletişim Bilgileri:

E-posta:
sertin@bartin.edu.tr



DR. ÖĞR. ÜYESİ FADİME ÇOBAN ODACIOĞLU
BÖLÜM BAŞKAN YARDIMCISI

Eğitim Bilgileri:

Lisans- Dokuz Eylül Üniversitesi İngilizce- Almanca Mütercim
Tercümanlık

Yüksek Lisans- Sakarya Üniversitesi Mütercim Tercümanlık

Doktora: Sakarya Üniversitesi Mütercim Tercümanlık

İletişim Bilgileri: E-posta:

fcoban@bartin.edu.tr



ARŞ. GÖR. ALPER ÇALIK

Eğitim Bilgileri: Lisans - Trakya Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık
Yüksek Lisans - 29 Mayıs Üniversitesi Mütercim Tercümanlık
Doktora- Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi Çeviri ve Kültürel Çalışmalar
(İngilizce)(Devam Ediyor)

İletişim Bilgileri:

E-posta:
acalik@bartin.edu.tr

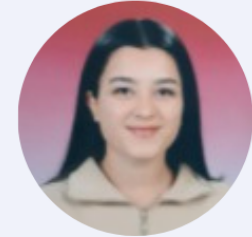


ARŞ. GÖR. BEDİRHAN BERK ORAN

Eğitim Bilgileri: Lisans - Bursa Uludağ Üniversitesi İngiliz Dili Eğitimi
Yüksek Lisans - Bursa Uludağ Üniversitesi İngiliz Dili Eğitimi (Devam Ediyor)

İletişim Bilgileri:

E-posta:
boran@bartin.edu.tr



ARŞ. GÖR. GÖKNUR ÖNER

Eğitim Bilgileri: Lisans - Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim
Tercümanlık
Yüksek Lisans - Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık
Doktora - Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık
(Devam Ediyor)

İletişim Bilgileri:

E-posta:
goner@bartin.edu.tr



BARTIN ÜNİVERSİTESİ

MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ AKADEMİK KADROSU



DOÇ. DR. ERSİN ÇİLEK

ARAPÇA MÜTERCİM TERCÜMANLIK ABD BAŞKANI

Eğitim Bilgileri: Lisans - Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü
Yüksek Lisans - Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Arap Dili Eğitimi
Doktora - Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Arap Dili Eğitimi

İletişim Bilgileri :
E-posta: ecilek@bartin.edu.tr



DOÇ. DR. MAHMUD KADDUM

Eğitim Bilgileri:
Lisans - Hashemite University Arap Dili Ve Edebiyatı
Yüksek Lisans - Hashemite University Arap Dili Ve Edebiyatı
Doktora: The University of Jordan Arap Dili Ve Edebiyatı

İletişim Bilgileri:
mkaddum@bartin.edu.tr



ÖĞR. GÖREVLİSİ DR. MUSTAFA CEMİLOĞLU

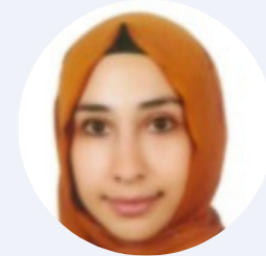
Eğitim Bilgileri: Lisans - Kırıkkale Üniversitesi Arapça Mütercim ve Tercümanlık
Yüksek Lisans - The University of Jordan Arap Dili Eğitimi
Doktora - The World Islamic Sciences and Education University Arap Dili Eğitimi
İletişim Bilgileri:
mccemiloglu@bartin.edu.tr



ARŞ. GÖR. AMİRE ACAR

Eğitim Bilgileri: Lisans - Ankara Üniversitesi- Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü
Yüksek Lisans - Ankara Üniversitesi- Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü
Doktora - Ankara Üniversitesi- Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü (Devam Ediyor)

İletişim Bilgileri:
aacar@bartin.edu.tr



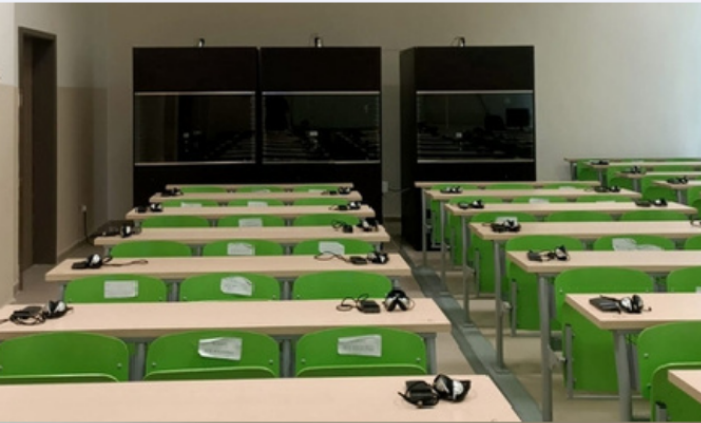
ARŞ. GÖR. ZELİHA ÇİLEK

Eğitim Bilgileri: Lisans - Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü
Yüksek Lisans - Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Arap Dili Eğitimi
Doktora - Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Arap Dili Eğitimi (Devam Ediyor)

İletişim Bilgileri:
zelihacilek@bartin.edu.tr

Sözlü Çeviri Laboratuvarı

Bartın Üniversitesi Rektörlüğü'nün katkılarıyla içerisinde 2 adet televizyon, 6 adet bilgisayar ve 3 adet sözlü çeviri kabini bulunan 52 kişi kapasiteli, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Sözlü Çeviri Laboratuvarı kurulmuştur. Son teknoloji ile donatılan Sözlü Çeviri Laboratuvarı'nda öğrenciler sözlü çeviri uygulaması esnasında ekrandan gördükleri konuşmaları sözlü çeviri kabinlerinde aynı anda çevirme imkanı bulmaktadır.



BÖLÜM & BARÇEV ETKİNLİKLERİMİZ

Bartın Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık ABD

ÇEVİRİ VE GİRİŞİM: FARKLI OLANA İNANMAK

EMRAH BÜKE
KONUŞMACI

26 MAYIS CUMA
10.00

Toplantı Kimliği:
965 8 143 6766

Bartın Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık

BARÇEV

HASAN ALKAN

ÇEVİRİDE PROJE YÖNETİMİ

10.04.2023
13.30

<http://mutercimvetercumanlik.bartın.edu.tr>



BARÇEV

YERELLEŞTİRME VE ÇEVİRİ TEKNOLOJİLERİ

TOLGA SEÇİLMİŞ
2 MART PERŞEMBE
19.00

Toplantı Kimliği: 94147517122

BARÇEV

Toplantı Kimliği: 999 1140 5775
Parola: 0510203

7 MART SALI / 20.00

KULÜBÜN SESİ OLMAK

CAN OTAY
BEŞİKTAŞ JK SPOR TERCÜMANI

BARÇEV

TÜRKÇEDE DİL İÇİ ÇEVİRİ: KÜLTÜREL BELLEK PERSPEKTİFİNDEN BAZI GÖZLEMLER

CEMAL DEMİRCİOĞLU

20.00
17 MART CUMA

Toplantı Kimliği:
979 2522 4204
Parola:
145555